

## ELS NOMS D'AUCELLS RECOMANATS EN L'ÀMBIT BALEAR

Joan MAYOL (Coordinador) <sup>1</sup>, Jesús R. JURADO <sup>1</sup>,  
Santi COSTA <sup>3</sup>, Antoni ESCANDELL <sup>4</sup>,  
Francesc MOLL <sup>1</sup>, Joan Carles PALERM <sup>2</sup>,  
Miquel RAYÓ <sup>1</sup>, Joan MIRALLES <sup>5</sup>,  
Magdalena RAMÓN <sup>5</sup> i Bàrbara BARCELÓ <sup>5</sup>

**RESUM.-** *Els noms d'auells recomanats en l'àmbit balear.* El present article inclou la llista de noms d'auells d'ús recomanat a l'àmbit balear, elaborat per ornitòlegs de totes les illes, amb la supervisió de la Universitat de les Illes Balears, i descriu els objectius i el procés amb els quals ha estat elaborada.

*Paraules claus:* Ornitonímia, Illes Balears, Noms d'aus.

**SUMMARY.-** *Recommended names of birds in the Balearic context.* This article includes the list of recommended bird names for use in the Balearic context, developed by ornithologists from all the islands, under the supervision of the University of the Balearic Islands, and describes the objectives and the process which led to their determination.

*Key words:* Ornithonomy, Balearic Islands, Bird names.

<sup>1</sup> Socis del GOB-Mallorca: Jmayol@infonegocio.com jjurado@telefonica.net editorial.moll@oceca.es miquelrayo@terra.es

<sup>2</sup> Soci del GEN-GOB d'Eivissa, jcpalerm@gengob.org

<sup>3</sup> Soci del GOB Formentera, canabet@hotmail.com

<sup>4</sup> Soci de la SOM i del GOB-Menorca, escandells@terra.es

<sup>5</sup> Universitat Illes Balears (UIB), slgmra@uib.es

### EL PROCÉS DE FORMACIÓ DE LA LLISTA

Entre les moltes homologies que ens ofereix la realitat, excel·leix la que relaciona la llengua i l'ecologia: la primera és un sistema de mots i estructures —gramaticals—, sotmeses a un procés constant de canvi adaptatiu, seleccionats de forma despiedada pels parlants; els ecosistemes són conjunts d'espècies relacionades de molt diversa forma amb taxes variables de supervivència o extinció. El paral·lelisme és evident: paraules/tàxons i lleis gramaticals/lleis ecològiques, tot regit per canvis més o menys casuals (digueu-ne mutacions), i un pro-

cés de selecció espontània (sigui natural o cultural).

Aquesta desunió inicial està motivada pel desig de posar de manifest que la llengua és alguna cosa més que una convenció entre els parlants: hi ha herència —de vegades molt antiga—, història i, també, ocasionals errors fossilitzats o productes bords de l'atzar més casual. Llengua i comunitats biològiques són, en la seva més alta dimensió intel·lectual, matèria per al coneixement científic (alerta! qui en fa matèria sagrada renuncia a la dimensió racional, i cau en evident idolatria). Els noms d'auells, per tant, són un conjunt de paraules sotmeses a la mutació i

la selecció, com tot, però tenen un component de memòria històrica dels parlants que els fan molt valuosos, i en general, molt bells. Son un patrimoni lingüístic d'una gran diversitat, que cal conservar. Però aquesta conservació sols serà possible si els noms són útils per a comunicar-nos. En definitiva *llengua = convenció entre parlants + valors culturals*. El primer i fonamental objectiu de les llengües és la comunicació, i aquest objectiu les força a l'evolució, guiada sempre per l'eficàcia. Avui, a les Balears, els aucellaires que intercanviem informació en llengua catalana de forma sistemàtica, som més d'una embosta de dotzenes. I ens hem d'entendre. I per entendre'ns, ens cal un nom per cada au, acordat entre tots, en la nostra llengua, que en alguns casos serà diferent del que fem servir al poble o a l'illa, i en altres coincidirà amb l'usat en un àmbit lingüístic més ampli, de Països Catalans. És probable que la dinàmica de l'ornitologia culta ens porti a un nom únic per aquest àmbit territorial (tasca que s'ha iniciat a partir de la llista balear, precisament, però que requerirà d'una gestació que intuïm llarga). En qualsevol cas, ens calia una llista per a la comunicació entre els aucellaires (ornitòlegs, diletants o curiosos) de les Illes Balears.

No cal estendre'ns gaire en reiterar conceptes i circumstàncies de la llista proposada, que hem procurat resumir en la introducció de la mateixa. Aquí ens limitarem a deixar constància del mètode i el procés que s'ha seguit per a la seva elaboració. Mètode i procés que no deu diferir massa del que s'hagi pogut fer en altres contextos lingüístics per obtenir les llistes de noms d'aucells, no tan sols en llengües com el castellà, l'anglès, etc., sinó també en altres llengües i variants més minoritàries, que els

ornitòlegs parlants d'aquestes llengües usen amb normalitat i que nosaltres coneixem per la lectura de les publicacions ornitològiques i contactes personals procedents d'aquests contextos.

Recordem que la iniciativa es va generar a partir d'alguna dificultat comunicativa en el fòrum informàtic d'aus de les Balears (Fòrumaus), en el qual actualment estan registrats 168 usuaris, majoritàriament illencs i/o ornitòlegs. Alguns valorarem que el tema requeria un debat amb més rigor i fonament dels que podien substanciar-se en els breus missatges d'un fòrum informàtic, i es va convocar una taula rodona, celebrada a Sa Nostra a la primavera del 2003, a la qual es convidaren persones interessades de totes les illes, una àmplia representació dels ornitòlegs mallorquins i altres interessats en la nomenclatura ornítica, amb la participació del Dr. Joan Miralles, de la UIB i de l'IEC. A la sessió es palesà un consens molt majoritari que calia intentar l'elaboració d'una llista recomanada per a l'àmbit balear, que s'havia d'elaborar sense centralismes, amb consens, amb la millor informació disponible i amb rigor lingüístic.

Passaren mesos abans que s'iniciés la tasca, encetada a partir de l'assemblea d'ornitòlegs del GOB Mallorca celebrada el vuit de gener de l'any 2004, amb l'encàrrec fet a Joan Mayol d'assumir la secretaria de la comissió que es crearia per tal de preparar la proposta de llista. La primera etapa va ser la de constituir el grup de treball, per al qual es varen establir contactes personals amb experts de cada illa, amb el criteri de solvència de coneixements i capacitat de feina en equip. No totes les persones contactades acceptaren: es reberen dues negatives. Una, per discrepància de fons, l'altra per circumstàncies personals. En aquest

segon cas, es demanà a l'expert que suggerís un altre nom de la seva illa que, al seu criteri, pogués contribuir a la tasca, el qual va acceptar integrar-se a l'equip. En definitiva, va quedar integrat per les persones que estan relacionades com a autors. Aquesta proposta va ser presentada a l'assemblea d'ornitòlegs del GOB, en data de cinc de febrer del 2004, que li va atorgar el vistiplau.

La feina es va fer, bàsicament, per via informàtica. El secretari va assumir preparar una primera proposta —24.03.04—, la qual fou sotmesa a tots els membres, que responien aportant les alternatives que consideraven oportunes, i circulaven entre tots els membres. Totes les espècies sobre les quals s'arribava a un consens integraven el primer esborrany. El dia 16 d'abril s'havia arribat a un tercer esborrany ja molt elaborat i en els noms que es mantenien discrepàncies, s'obria un debat argumentat, que permetia incorporar-les a la llista per via de consens o ajornar el cas. Alguns mesos més tard, es feu una important reunió presencial a la qual es revisà la llista acordada —a la que s'introduïren alguns canvis—, i, sobretot, es treballà en els casos de discrepància, que varen poder ser resolts en quasi la seva totalitat.

S'ha de destacar la utilitat que va representar per al procés una tasca prèvia de Jesús Jurado, de recopilació de tots els noms d'aucells publicats en obres d'ornitologia i diccionaris a l'abast, en l'àmbit balear, que ha permès documentar molts de casos dubtosos o difícils.

Durant algunes setmanes més es va continuar el treball per via correu informàtic, centrat en els casos de discrepàncies (ja molt reduïdes), i amb un esforç personal de cada membre en argumentar les distintes postures, per als

poquíssims noms en els quals no s'havia arribat a acords prèviament, que es varen anar resolent cas a cas. No hem conservat registre de la totalitat de correus i documents que intercanviarem, amb tota seguretat propera als tres-cents.

Aquesta primera llista, va ser sotmesa a un procés posterior de filtratge filològic a la Universitat, que en aquest cas va tenir forma de sessions de treball presencials (una desena de reunions), on s'anализava cada un dels noms, se'n revisava la grafia, i, en comptadíssims casos, es proposava un canvi del nom adoptat pels aucellaires. Aquests canvis eren consultats per via informàtica amb tots els membres de la comissió. Alguns casos concrets foren objecte de consulta escrita amb l'Institut d'Estudis Catalans. Resolts aquets darrers punts, la llista va ser sotmesa a la consideració de la Comissió Tècnica d'Assessorament Lingüístic de la Universitat de les Illes Balears, que la considerarà correcta i valuosa, i ha elevat a l'Institut d'Estudis Catalans la proposta que tots aquests noms tinguin entrada al Diccionari de l'Institut, i va suggerir als autors que preparéssim la publicació de la llista amb el complement d'altres noms illencs amb una certa tradició d'ús que fessin remissió al nom recomanat i la incorporació del noms de les aus exòtiques detectades a l'arxipèlag, document quasi enllestit, i que serà publicat en breu.

Finalment, la llista va passar per un altre filtre: el dels ornitòlegs. Va ser inserida com a proposta a la pàgina WEB del GOB, i s'habilità un termini perquè els ornitòlegs illencs formulessin observacions, dubtes o propostes. N'hi va haver (molt pocs, a dir veritat!), que foren atesos però que no implicaren cap canvi. Acabada la tasca, el comitè en va remetre còpia a cada

directiva insular (del GOB i a la SOM), agraint la confiança que havíem rebut per elaborar el document que, creiem, ha aconseguit mantenir-se en els criteris de consens i de rigor lingüístic que ens havíem proposat.

Els ornitòlegs hem volgut dedicar la llista a una persona inoblidable, que compartia amb nosaltres l'amor a les aus, a la llengua i al país: Joan Carles Montaner, que tot i no haver participat directament en la tasca, la seguia amb atenció i interès. Voldríem que la nostra tasca contribueixi a conservar el seu record.

## INTRODUCCIÓ

El desenvolupament de l'interès públic pels aucells a les Illes Balears, similar o fins i tot més avançat que en alguns països europeus, ha fet sorgir la necessitat d'adoptar, també aquí, una llista de noms comuns que faciliti la comprensió mútua en aquest àmbit social. Actualment, els interessats en l'avifauna de les Balears compartim poderoses eines de comunicació, tant informàtiques com escrites, d'un abast històricament inèdit. Així, l'intercanvi d'informació, especialment aquests darrers anys, ha plantejat reiteradament la conveniència de disposar d'una llista de noms dels aucells comuna per a les illes Balears, que faciliti la comprensió general, no solament entre els especialistes, sinó també entre els afeccionats, i incrementi l'eficàcia del flux d'informació sobre aquest grup zoològic.

De noms, no en falten, ni de molt. La riquesa de la cultura popular és molt gran i, paradoxalment, arriba a generar en determinades situacions comunicatives una dificultat en la comprensió. Aquesta dificultat és

deguda al fet que moltes d'espècies reben noms diferents segons l'illa i, fins i tot, més d'un en cada illa; i a la inversa, el mateix nom s'usa en distints àmbits per designar espècies distintes. Mentre la comunicació normal s'estableix en un àmbit geogràfic restringit, aquesta riquesa no genera problemes, però sí que en sorgeixen quan els parlants d'illes o de pobles distints volen comunicar-se. Es fa necessari, aleshores, adoptar un nom comú per a una sola espècie. Triar-ne un entre els que són utilitzats segons els llocs és una tasca difícil, que no es pot resoldre satisfactòriament amb un sol criteri: cal tenir en compte quin és el nom més usat, quin s'usa on més abunda cada espècie, quin és el nom més genuí des del punt de vista de puresa idiomàtica, quin genera el mínim de confusió, etc. Però també es dona el cas d'espècies rares o accidentals, o molt semblants entre sí, que no tenen nom popular, i cal adoptar-ne un per a denominar-les.

Val a dir que no és el mateix nom «popular» que nom «comú». El nom comú, en una llengua culta, és un instrument imprescindible per a la divulgació i la comunicació científica. Molts de noms comuns, en qualsevol llengua, han estat creats pels especialistes, i han estat acceptats amb caràcter general. Si l'espècie té una denominació popular, és lògic i freqüent que nom popular i nom comú coincideixin. Aquest cas, però, no es dona en moltes espècies d'aus. Quan hi ha diversos noms populars per una sola espècie —com és el cas de pràcticament totes les aus—, es pot donar el cas de seleccionar-ne un com a nom comú, o adoptar una altra denominació.

Alguns ornitòlegs pensen que el problema es resol amb l'ús del nom científic. Això és ben cert, però és inne-

gable que els noms binomials llatins són una barrera per als parlants sense formació científica, i dificulten la difusió popular del coneixement i la protecció dels aucells, que es podrien veure com reservats a una elit d'iniciats que «saben llatí». Els noms científics són utilíssims en certs àmbits, però solament poden ser compresos per una minoria. És obvi que, amb caràcter general, no supleixen els noms comuns.

Per a d'altres, la dificultat se soluciona adoptant els noms proposats des del Principat en obres de certa difusió, com la *Història Natural dels Països Catalans* o la traducció catalana de les guies de camp. Els autors d'aquest document hem considerat aquesta possibilitat, però constatarem que aquestes llistes varen ser proposades sense considerar suficientment alternatives de noms insulars, ben estesos i genuïns. Considerem que la proposta de noms que aquí es presenta és una etapa en el procés d'unificació de noms en l'àmbit català (incloses les Balears i el País Valencià, com a mínim), i que arribarem tard o d'hora a una llista unificada.

Fins i tot el nom del grup zoològic és un magnífic exponent d'aquesta dificultat: el Diccionari de l'Institut d'Estudis Catalans només recull el mot *ocell* per designar el grup, tot i que l'Institut acaba d'avaluar com a correcta i normativa la variant *aucell*, un mot documentat en època molt antiga, viu a gran part del domini lingüístic català i l'únic usat a les Balears, amb l'excepció d'alguns pobles de Menorca.

La present llista ha estat elaborada per un grup d'ornitòlegs d'àmplia experiència, integrat per representants de totes les Balears. Hem treballat sobre propostes diverses, procurant assumir noms populars illencs vius, tenint en compte els criteris que hem esmentat

abans, i assumint els noms del Principat o del País Valencià quan els hem considerat més adequats, pel fet de ser vius en alguna de les illes o de correspondre a espècies sense nom popular viu conegut a les Balears. En els nombrosos casos de noms diferents entre les illes, hem procurat seleccionar el que respongués a un o a diversos criteris dels que hem esmentat. Hem considerat també totes les publicacions ornitològiques de les Balears que han usat noms o n'han proposats. Pràcticament no hi ha cap «nom inventat», excepte algun cas aïllat d'espècies accidentals per al qual hem cregut que el nom usat pels col·legues continentals no és el millor per a ser assumit a les Balears.

Voldríem que aquesta llista no provoqués la pèrdua de cap nom popular local, que recomanem utilitzar com fins ara en els seus àmbits habituals d'ús, si de cas acompanyat del que aquí proposem, segons el bon criteri de la persona que en vulgui fer ús.

Per això, i per acabar, ens permetem remarcar que els noms que es presenten són recomanats, no obligatoris (en virtut de què podrien ser-ho?), i que creiem que s'haurien d'usar preferentment i progressivament en mitjans de comunicació d'àmbit balear, en publicacions científiques i divulgatives que no estiguin limitades a una sola illa com ara l'*Anuari Ornitològic de les Balears*, en altres publicacions del GOB o, per exemple, al Fòrumaus. És a dir, en mitjans i contextos on els aucellaires es vulguin comunicar en temes relatius al seu interès compartit, i també quan vulguin difondre a un públic general aspectes rellevants per al coneixement científic i per a la conservació de les espècies que es nomenin. Oferim una eina de comunicació, no un element de discòrdia.

LLISTA “JOAN C. MONTANER” DE NOMS RECOMANATS DELS  
AUCELLS DE L'ARXIPÈLAG BALEAR

*Nota prèvia*

L'ordre sistemàtic de famílies i espècies segueix la pauta de la “*Lista de las aves de España. Edición de 2005*”, publicada per la SEO (2006), excepte la major part d'espècies exòtiques, que s'han inclòs al final. El nom de cada família apareix primer en negreta (català), seguit del nom que rep a la Sistemàtica en llatí i cursiva.

De cada espècie figura en primer lloc el nom científic actual i en els casos en els quals hi ha hagut canvis sistemàtics recents, s'inclou a continuació entre parèntesi i en cursiva, el darrer sinònim emprat.

En segon lloc i en negreta apareix nom d'ús recomanat a l'arxipèlag.

Anàtids <i>Anatidae</i>		<i>Melanitta nigra</i>	<b>Ànnera negra</b>
<i>Dendrocygna viduata</i>	<b>Suirirí carablanc</b>	<i>Melanitta fusca</i>	<b>Ànnera fosca</b>
<i>Cygnus olor</i>	<b>Cigne mut</b>	<i>Bucephala clangula</i>	<b>Ànnera d'ulls grosos</b>
<i>Cygnus columbianus</i>	<b>Cigne petit</b>	<i>Mergus albellus</i>	<b>Ànnera peixatera</b>
<i>Cygnus cygnus</i>	<b>Cigne cantaire</b>		<b>petita</b>
<i>Anser fabalis</i>	<b>Oca pradença</b>	<i>Mergus serrator</i>	<b>Ànnera peixatera</b>
<i>Anser albifrons</i>	<b>Oca carablanca</b>	<i>Mergus merganser</i>	<b>Ànnera peixatera</b>
<i>Anser erythropus</i>	<b>Oca petita</b>		<b>grossa</b>
<i>Anser anser</i>	<b>Oca salvatge</b>	<i>Oxyura jamaicensis</i>	<b>Ànnera de Jamaica</b>
<i>Branta canadensis</i>	<b>Oca del Canadà</b>	<i>Oxyura leucocephala</i>	<b>Ànnera capblanca</b>
<i>Branta leucopsis</i>	<b>Oca galtablanca</b>		
<i>Alopochen aegyptiaca</i>	<b>Oca d'Egipte</b>	Fasiànids <i>Phasianidae</i>	
<i>Tadorna ferruginea</i>	<b>Ànnera canyella</b>	<i>Alectoris graeca</i>	<b>Perdiu grega</b>
<i>Tadorna tadorna</i>	<b>Ànnera blanca</b>	<i>Alectoris rufa</i>	<b>Perdiu</b>
<i>Aix galericulata</i>	<b>Ànnera mandarina</b>	<i>Alectoris barbara</i>	<b>Perdiu mora</b>
<i>Anas penelope</i>	<b>Siulador</b>	<i>Francolinus francolinus</i>	
<i>Anas strepera</i>	<b>Griseta</b>		<b>Francolí</b>
<i>Anas crecca</i>	<b>Cetla rossa</b>	<i>Coturnix coturnix</i>	<b>Guàtlera</b>
<i>Anas platyrhynchos</i>	<b>Collverd</b>	<i>Phasianus colchicus</i>	<b>Faisà</b>
<i>Anas acuta</i>	<b>Coer</b>		
<i>Anas querquedula</i>	<b>Cetla blanca</b>	Gàvids <i>Gaviidae</i>	
<i>Anas discors</i>	<b>Cetla alablava</b>	<i>Gavia stellata</i>	<b>Calàbria petita</b>
<i>Anas clypeata</i>	<b>Cullerot</b>	<i>Gavia arctica</i>	<b>Calàbria agulla</b>
<i>Marmaronetta angustirostris</i>	<b>Rosseta</b>	<i>Gavia immer</i>	<b>Calàbria grossa</b>
<i>Netta rufina</i>	<b>Becvermell</b>		
<i>Aythya ferina</i>	<b>Moretó capvermell</b>	Podicipèdids <i>Podicipedidae</i>	
<i>Aythya nyroca</i>	<b>Parda</b>	<i>Tachybaptus ruficollis</i>	<b>Setmesó</b>
<i>Aythya fuligula</i>	<b>Moretó de plomall</b>	<i>Podiceps cristatus</i>	<b>Soterí gros</b>
<i>Aythya marila</i>	<b>Moretó buixot</b>	<i>Podiceps grisegena</i>	<b>Soterí gris</b>
<i>Somateria mollissima</i>	<b>Èider</b>	<i>Podiceps auritus</i>	<b>Soterí orellut</b>
<i>Clangula hyemalis</i>	<b>Ànnera glacial</b>	<i>Podiceps nigricollis</i>	<b>Cabussonera</b>

Procel·làrids *Procellariidae*

<i>Calonectris diomedea</i>	<b>Virot gros</b>
<i>Puffinus gravis</i>	<b>Virot capnegre</b>
<i>Puffinus griseus</i>	<b>Virot gris</b>
<i>Puffinus mauretanicus</i>	<b>Virot petit</b>
<i>Puffinus yelkouan</i>	<b>Virot de llevant</b>

Hidrobatíds *Hydrobatidae*

<i>Hydrobates pelagicus</i>	<b>Noneta</b>
<i>Oceanodroma leucorhoa</i>	<b>Noneta grossa</b>
<i>Oceanodroma monorhis</i>	<b>Noneta de Swinhoe</b>

Súlids *Sulidae*

<i>Morus bassanus</i>	<b>Mascarell</b>
-----------------------	------------------

Falacrocoràcids *Phalacrocoracidae*

<i>Phalacrocorax carbo</i>	<b>Corb marí gros</b>
<i>Phalacrocorax aristotelis</i>	<b>Corb marí</b>
<i>Phalacrocorax pygmeus</i>	<b>Corb marí menut</b>

Pelecànids *Pelecanidae*

<i>Pelecanus onocrotalus</i>	<b>Pelicà</b>
<i>Pelecanus rufescens</i>	<b>Pelicà rosat</b>
<i>Pelecanus crispus</i>	<b>Pelicà cresp</b>

Ardèids *Ardeidae*

<i>Botaurus stellaris</i>	<b>Bitó</b>
<i>Ixobrychus minutus</i>	<b>Suís</b>
<i>Nycticorax nycticorax</i>	<b>Orval</b>
<i>Ardeola ralloides</i>	<b>Toret</b>
<i>Bubulcus ibis</i>	<b>Esplugabous</b>
<i>Egretta gularis</i>	<b>Agró d'escull</b>
<i>Egretta garzetta</i>	<b>Agró blanc</b>
<i>Egretta alba</i>	<b>Agró blanc gros</b>
<i>Ardea cinerea</i>	<b>Agró blau</b>
<i>Ardea purpurea</i>	<b>Agró roig</b>

Cicònids *Ciconiidae*

<i>Mycteria ibis</i>	<b>Tàntal africà</b>
<i>Ciconia nigra</i>	<b>Cigonya negra</b>
<i>Ciconia ciconia</i>	<b>Cigonya</b>

Tresquionítids *Threskiornithidae*

<i>Threskiornis ethiopicus</i>	<b>Ibis sagrat</b>
<i>Plegadis falcinellus</i>	<b>Ibis negre</b>
<i>Platalea leucorodia</i>	<b>Bec planer</b>
<i>Platalea alba</i>	<b>Bec planer africà</b>

Fenicoptèrids *Phoenicopteridae*

<i>Phoenicopus roseus</i>	<b>Flamenc</b>
<i>Phoeniconaias minor</i>	<b>Flamenc menut</b>

Accipítrids *Accipitridae*

<i>Pernis apivorus</i>	<b>Àligot vesper</b>
<i>Milvus migrans</i>	<b>Milà negre</b>
<i>Milvus milvus</i>	<b>Milà reial</b>
<i>Haliaeetus albicilla</i>	<b>Àguila marina</b>
<i>Neophron percnopterus</i>	<b>Miloca</b>
<i>Gyps fulvus</i>	<b>Volter lleonat</b>
<i>Aegypius monachus</i>	<b>Volter negre</b>
<i>Circus gallicus</i>	<b>Àguila marcenca</b>
<i>Circus aeruginosus</i>	<b>Arpella</b>
<i>Circus cyaneus</i>	<b>Arpella pàl·lida</b>
<i>Circus macrourus</i>	<b>Arpella russa</b>
<i>Circus pygargus</i>	<b>Arpella cendrosa</b>
<i>Accipiter nisus</i>	<b>Esparver</b>
<i>Buteo buteo</i>	<b>Àligot</b>
<i>Buteo rufinus</i>	<b>Àligot rogenic</b>
<i>Buteo lagopus</i>	<b>Àligot calçat</b>
<i>Aquila pomarina</i>	<b>Àguila pomerània</b>
<i>Aquila chrysaetos</i>	<b>Àguila reial</b>
<i>Hieraaetus pennatus</i>	<b>Àguila calçada</b>
<i>Hieraaetus fasciatus</i>	<b>Àguila coabarrada</b>

Pandiònids *Pandionidae*

<i>Pandion haliaetus</i>	<b>Àguila peixatera</b>
--------------------------	-------------------------

Falcònids *Falconidae*

<i>Falco naumanni</i>	<b>Xoriguer petit</b>
<i>Falco tinnunculus</i>	<b>Xoriguer</b>
<i>Falco vespertinus</i>	<b>Xoriguer cama-roig</b>
<i>Falco columbarius</i>	<b>Esmerla</b>
<i>Falco subbuteo</i>	<b>Falconet</b>
<i>Falco eleonorae</i>	<b>Falcó marí</b>
<i>Falco biarmicus</i>	<b>Falcó llaner</b>
<i>Falco cherrug</i>	<b>Falcó sacre</b>

*Falco rusticolus* **Grifó**  
*Falco peregrinus* **Falcó**

Turnícids *Turnicidae*  
*Turnix sylvatica* **Guàtlera andalusa.**

Ràl·lids *Rallidae*  
*Rallus aquaticus* **Rascló**  
*Porzana porzana* **Rasclat pintat**  
*Porzana parva* **Rasclotó**  
*Porzana pusilla* **Rasclat menut**  
*Crex crex* **Guàtlera maresa**  
*Gallinula chloropus* **Polla d'aigua**  
*Porphyrio alleni* **Gall faveret**  
*Porphyrio porphyrio* **Gall faver**  
*Fulica atra* **Fotja**  
*Fulica cristata* **Fotja banyuda**

Grúids *Gruidae*  
*Grus grus* **Grua**  
*Balearica pavonina* **Grua amb caperutxo**  
*Balearica regulorum* **Grua amb caperutxo meridional**

Otídids *Otididae*  
*Tetrax tetrax* **Sisó**

Hematopòdids *Haematopodidae*  
*Haematopus ostralegus* **Garsa de mar**

Recurviròstrids *Recurvirostridae*  
*Himantopus himantopus* **Avisador**  
*Recurvirostra avoceta* **Bec d'alena**

Burínids *Burhinidae*  
*Burhinus oedienemus* **Sebel·lí**

Glareòlids *Glareolidae*  
*Cursorius cursor* **Corredor**  
*Glareola pratincola* **Guatlereta de mar**  
*Glareola nordmanni* **Guatlereta de mar alanegra**

Caràdrids *Charadriidae*  
*Charadrius dubius* **Picaplatges petit**  
*Charadrius hiaticula* **Picaplatges gros**  
*Charadrius alexandrinus* **Picaplatges camanegre**  
*Charadrius morinellus* **Fuell de collar**  
*Pluvialis apricaria* **Fuell**  
*Pluvialis squatarola* **Fuell gris**  
*Vanellus gregarius* **Juia gregària**  
*Vanellus vanellus* **Juia**

Escolopàcids *Scolopacidae*  
*Calidris canutus* **Corriol gros**  
*Calidris alba* **Corriol tres-dits**  
*Calidris minuta* **Corriol menut**  
*Calidris temminckii* **Corriol de Temmink**  
*Calidris fuscicollis* **Corriol coablanc**  
*Calidris melanotos* **Corriol pectoral**  
*Calidris ferruginea* **Corriol becllarg**  
*Calidris himantopus* **Corriol camallarg**  
*Calidris maritima* **Corriol fosc**  
*Calidris alpina* **Corriol variant**  
*Limicola falcinellus* **Corriol becadell**  
*Tryngites subruficollis* **Corriol rogenic**  
*Philomachus pugnax* **Bataillaire**  
*Lymnocyrtus minimus* **Cegall menut**  
*Gallinago gallinago* **Cegall**  
*Gallinago media* **Cegall reial**  
*Limnodromus scolopaceus* **Cegall becllarg**  
*Scolopax rusticola* **Cega**  
*Limosa limosa* **Cegall de mosson**  
*Limosa lapponica* **Cegall de mosson coabarrat**  
*Numenius phaeopus* **Curlera cantaire**  
*Numenius tenuirostris* **Curlera de bec fi**  
*Numenius arquata* **Curlera reial**  
*Tringa erythropus* **Cama-roja pintada**  
*Tringa totanus* **Cama-roja**  
*Tringa stagnatilis* **Camaverda menuda**  
*Tringa nebularia* **Camaverda**  
*Tringa melanoleuca* **Camagroga grossa**  
*Tringa flavipes* **Camagroga**  
*Tringa ochropus* **Becassineta**



*Tringa glareola* **Valona**  
*Xenus cinereus* **Xivitona cendrosa**  
*Actitis hypoleucos* **Xivitona**  
*Arenaria interpres* **Girapedres**  
*Phalaropus tricolor* **Escuraflascons de Wilson**  
  
*Phalaropus lobatus* **Escuraflascons**

**Estercoràrids Stercorariidae**

*Stercorarius pomarinus* **Paràsit coample**  
*Stercorarius parasiticus* **Paràsit coapunxegut**  
*Stercorarius longicaudus* **Paràsit coalलग**  
*Stercorarius skua* **Paràsit gros**

**Làrids Laridae**

*Larus melanocephalus* **Gavina capnegra**  
*Larus minutus* **Gavinó**  
*Larus ridibundus* **Gavina d'hivern**  
*Larus genei* **Gavina de bec prim**  
*Larus audouinii* **Gavina roja**  
*Larus delawarensis* **Gavina de Delaware**  
*Larus canus* **Gavina cendrosa**  
*Larus fuscus* **Gavina fosca**  
*Larus argentatus* **Gavina atlàntica**  
*Larus michahellis* **Gavina**  
*Larus glaucooides* **Gavina polar**  
*Larus marinus* **Gavinot**  
*Rissa tridactyla* **Gavina tres-dits**  
*Sterna nilotica* **Llambritja de bec negre**  
*Sterna caspia* **Llambritja de bec vermell**  
*Sterna bengalensis* **Llambritja bengalí**  
*Sterna sandvicensis* **Llambritja de bec llarg**  
*Sterna dougalli* **Llambritja rosada**  
*Sterna hirundo* **Llambritja**  
*Sterna albifrons* **Llambritja menuda**  
*Chlidonias hibrida* **Fumarell carablanc**  
*Chlidonias niger* **Fumarell**  
*Chlidonias leucopterus* **Fumarell alablanc**

**Àlcids Alcidae**

*Uria aalge* **Pingdai becfi**  
*Alca torda* **Pingdai**  
*Fratercula arctica* **Cadafet**

**Colúmbids Columbidae**

*Columba livia* **Colom salvatge**  
*Columba oenas* **Xixella**  
*Columba palumbus* **Tudó**  
*Streptopelia roseogrisea* **Tórtora de collar**  
*Streptopelia decaocto* **Tórtora turca**  
*Streptopelia turtur* **Tórtora**

**Sitàcids Psittacidae**

*Psittacula krameri* **Cotorra de Kramer**  
*Myiopsitta monachus* **Cotorra de cap gris**

**Cucúlids Cuculidae**

*Clamator glandarius* **Cucui reial**  
*Cuculus canorus* **Cucui**  
*Coccyzus americanus* **Cucui becroc**

**Titònids Tytonidae**

*Tyto alba* **Òliba**

**Estrígids Strigidae**

*Otus scops* **Mussol**  
*Athene noctua* **Miula**  
*Asio otus* **Mussol banyut**  
*Asio flammeus* **Mussol emigrant**

**Caprimúluids Caprimulgidae**

*Caprimulgus europaeus* **Eganapastors**  
*Caprimulgus ruficollis* **Siboc**

**Apòdids Apodidae**

*Apus melba* **Falzia reial**  
*Apus apus* **Falzia**  
*Apus pallidus* **Falzia pàl·lida**

**Alcedínids Alcedinidae**

*Alcedo atthis* **Arner**

**Meròpids Meropidae**

*Merops persicus* **Abellerol gola-roig**  
*Merops apiaster* **Abellerol**

**Coràcids Coraciidae**

*Coracias garrulus* **Gaig blau**

Upúpids *Upupidae*

*Upupa epops* **Puput**

Pícids *Picidae*

*Jynx torquilla* **Formiguer**

*Picus viridis* **Picot verd**

Alàudids *Alaudidae*

*Ammomanes cinctura* **Terrola coabarrada**

*Melanocorypha calandra*  
**Calàndria**

*Melanocorypha leucoptera*  
**Calàndria alablanca**

*Calandrella brachydactyla*  
**Terrola**

*Calandrella rufescens* **Terrola de prat**

*Galerida theklae* **Cucullada**

*Lullula arborea* **Cotoliu**

*Alauda arvensis* **Alosa**

Hirundínids *Hirundinidae*

*Riparia riparia* **Cabot de vorera**

*Ptyonoprogne rupestris* **Cabot de roca**

*Hirundo rustica* **Oronella**

*Hirundo daurica* **Oronella coa-rogenca**

*Delichon urbicum* **Cabot**

Motacíl·lids *Motacillidae*

*Anthus richardi* **Titina grossa**

*Anthus campestris* **Titina d'estiu**

*Anthus hodgsoni* **Titina de Hodgson**

*Anthus trivialis* **Titina d'arbre**

*Anthus pratensis* **Titina sorda**

*Anthus cervinus* **Titina gola-roja**

*Anthus spinoletta* **Titina de muntanya**

*Anthus petrosus* **Titina d'aigua**

*Motacilla flava* **Xàtxero groc**

*Motacilla citreola* **Xàtxero citrí**

*Motacilla cinerea* **Xàtxero cendrós**

*Motacilla alba* **Xàtxero**

Troglodítids *Troglodytidae*

*Troglodytes troglodytes* **Passaforadí**

Prunèl·lids *Prunellidae*

*Prunella modularis* **Xalambri**

*Prunella collaris*

**Xalambri de muntanya**

Túrdids *Turdidae*

*Cercotrichas galactotes* **Coadreta**

*Erithacus rubecula* **Rupit**

*Luscinia megarhynchos* **Rossinyol**

*Luscinia svecica* **Blaveta**

*Phoenicurus ochruros* **Coa-roja de barraca**

*Phoenicurus phoenicurus*  
**Coa-roja**

*Phoenicurus moussieri* **Coa-roja diademada**

*Saxicola rubetra* **Vitrac barba-roig**

*Saxicola torquata* **Vitrac**

*Oenanthe oenanthe* **Coablanca**

*Oenanthe hispanica* **Coablanca ros**

*Oenanthe deserti* **Coablanca del desert**

*Oenanthe leucura* **Mèrlera coablanca**

*Monticola saxatilis* **Mèrlera vermella**

*Monticola solitarius* **Pàssera**

*Zoothera dauma* **Tord daurat**

*Turdus torquatus* **Tord flassader**

*Turdus merula* **Mèrlera**

*Turdus pilaris* **Tord burell**

*Turdus philomelos* **Tord**

*Turdus iliacus* **Tord cellard**

*Turdus viscivorus* **Grívia**

Sílvids *Sylviidae*

*Cettia cetti* **Rossinyol bord**

*Cisticola juncidis* **Butxaqueta**

*Locustella naevia* **Boscaler pintat**

*Locustella luscinioides* **Boscaler**  
*Acrocephalus melanopogon*  
**Buscarla mostatxada**

*Acrocephalus paludicola*  
**Buscarla d'aigua**

*Acrocephalus schoenobaenus*  
**Buscarla dels joncs**

*Acrocephalus palustris* **Buscarla menjamoscards**

*Acrocephalus scirpaceus* **Buscarla de canyar**

*Acrocephalus arundinaceus*  
**Buscarla grossa**

<i>Hippolais opaca</i>	<b>Busqueta pàl·lida</b>	Egitàlids <i>Aegithalidae</i>	
<i>Hippolais icterina</i>	<b>Busqueta icterina</b>	<i>Aegithalos caudatus</i>	<b>Senyoreta</b>
<i>Hippolais polyglotta</i>	<b>Busqueta</b>		
<i>Hippolais caligata</i>	<b>Busqueta asiàtica</b>	Pàrids <i>Paridae</i>	
<i>Hippolais olivetorum</i>	<b>Busqueta dels olivars</b>	<i>Parus cristatus</i>	<b>Ferreric de capell</b>
	<b>Busqueret sard</b>	<i>Parus ater</i>	<b>Ferreric petit</b>
<i>Sylvia sarda</i>	<b>Busqueret coallarg</b>	<i>Parus caeruleus</i>	<b>Ferreric blau</b>
<i>Sylvia balearica</i>	<b>Busqueret roig</b>	<i>Parus major</i>	<b>Ferreric</b>
<i>Sylvia undata</i>	<b>Busqueret</b>		
<i>Sylvia conspicillata</i>	<b>trencamates</b>	Ticodromàdids <i>Tichodromadidae</i>	
	<b>Busqueret de garriga</b>	<i>Tichodroma muraria</i>	<b>Pela-roques</b>
<i>Sylvia cantillans</i>	<b>Busqueret capnegre</b>		
<i>Sylvia melanocephala</i>	<b>Busqueret emmascarat</b>	Cèrtids <i>Certhiidae</i>	
<i>Sylvia hortensis</i>	<b>Busqueret</b>	<i>Certhia brachydactyla</i>	<b>Raspinell</b>
	<b>Busqueret</b>		
<i>Sylvia nisoria</i>	<b>esparverenc</b>	Remícids <i>Remizidae</i>	
	<b>Busqueret xerraire</b>	<i>Remiz pendulinus</i>	<b>Teixidor</b>
<i>Sylvia curruca</i>	<b>Busqueret de batzer</b>		
<i>Sylvia communis</i>	<b>Busqueret gros</b>	Oriòlids <i>Oriolidae</i>	
	<b>Busqueret de capell</b>	<i>Oriolus oriolus</i>	<b>Oriol</b>
<i>Sylvia borin</i>	<b>Ull de bou verdós</b>		
<i>Sylvia atricapilla</i>	<b>Ull de bou reietó</b>	Lànids <i>Laniidae</i>	
<i>Phylloscopus trochiloides</i>	<b>Ull de bou cellard</b>	<i>Lanius isabellinus</i>	<b>Capsigrany pàl·lid</b>
	<b>Ull de bou de Schwarz</b>	<i>Lanius collurio</i>	<b>Capsigrany roig</b>
<i>Phylloscopus proregulus</i>	<b>Ull de bou fosc</b>	<i>Lanius minor</i>	<b>Trenca</b>
	<b>Ull de bou pàl·lid</b>	<i>Lanius excubitor</i>	<b>Botxí septentrional</b>
<i>Phylloscopus inornatus</i>	<b>Ull de bou siulador</b>	<i>Lanius meridionalis</i>	<b>Botxí meridional</b>
<i>Phylloscopus sibilatrix</i>	<b>Ull de bou</b>	<i>Lanius senator</i>	<b>Capsigrany</b>
<i>Phylloscopus collybita</i>	<b>Ull de bou de passa</b>	<i>Lanius nubicus</i>	<b>Capsigrany emmascarat</b>
<i>Phylloscopus trochilus</i>	<b>Ull de bou boreal</b>		
<i>Phylloscopus borealis</i>	<b>Reietó d'hivern</b>	Còrvids <i>Corvidae</i>	
<i>Regulus regulus</i>	<b>Reietó cellablanc</b>	<i>Garrulus glandarius</i>	<b>Gaig</b>
<i>Regulus ignicapilla</i>		<i>Pica pica</i>	<b>Garsa</b>
		<i>Pyrhcorax graculus</i>	<b>Gralla de bec groc</b>
Muscicàpids <i>Muscicapidae</i>		<i>Pyrhcorax pyrrhcorax</i>	<b>Gralla de bec vermell</b>
<i>Muscicapa striata</i>	<b>Papamosques</b>	<i>Corvus monedula</i>	<b>Gralla</b>
<i>Ficedula parva</i>	<b>Papamosques menut</b>	<i>Corvus frugilegus</i>	<b>Graula</b>
<i>Ficedula albicollis</i>	<b>Papamosques de collar</b>	<i>Corvus corone</i>	<b>Cornella</b>
	<b>Papamosques negre</b>	<i>Corvus corax</i>	<b>Corb</b>
<i>Ficedula hypoleuca</i>			
		Estúrnids <i>Sturnidae</i>	
		<i>Sturnus vulgaris</i>	<b>Estornell</b>
		<i>Sturnus unicolor</i>	<b>Estornell negre</b>
		<i>Sturnus roseus</i>	<b>Estornell rosat</b>

Passèrids *Passeridae*

<i>Passer domesticus</i>	<b>Gorrió teulader</b>
<i>Passer hispaniolensis</i>	<b>Gorrió de passa</b>
<i>Passer montanus</i>	<b>Gorrió barraquer</b>
<i>Petronia petronia</i>	<b>Gorrió roquer</b>
<i>Montifringilla nivalis</i>	<b>Gorrió d'ala blanca</b>

Estríldids *Estrildidae*

<i>Estrilda astrild</i>	<b>Bec de corall senegalès</b>
<i>Amandava amandava</i>	<b>Bengalí roig</b>

Fringíl·lids *Fringilidae*

<i>Fringilla coelebs</i>	<b>Pinsà</b>
<i>Fringilla montifringilla</i>	<b>Pinsà mè</b>
<i>Serinus serinus</i>	<b>Gafarró</b>
<i>Serinus citrinella</i>	<b>Llucareta</b>
<i>Carduelis chloris</i>	<b>Verderol</b>
<i>Carduelis carduelis</i>	<b>Cadenera</b>
<i>Carduelis spinus</i>	<b>Lluonet</b>
<i>Carduelis cannabina</i>	<b>Passerell</b>

<i>Carduelis flammea</i>	<b>Passerell golanegre</b>
<i>Loxia curvirostra</i>	<b>Trencapinyons</b>
<i>Rhodospiza obsoleta</i>	<b>Pinsà rosat del desert</b>
<i>Bucanectes githagineus</i>	<b>Passerell trompeter</b>
<i>Carpodacus erythrinus</i>	<b>Passerell carminat</b>
<i>Pyrrhula pyrrhula</i>	<b>Pinsà borroner</b>
<i>Coccothraustes coccothraustes</i>	<b>Durbec</b>

Emberízids *Emberizidae*

<i>Plectrophenax nivalis</i>	<b>Hortolà blanc</b>
<i>Emberiza citrinella</i>	<b>Hortolà groc</b>
<i>Emberiza cirulus</i>	<b>Sól·lera boscana</b>
<i>Emberiza cia</i>	<b>Hortolà cellard</b>
<i>Emberiza hortulana</i>	<b>Hortolà</b>
<i>Emberiza pusilla</i>	<b>Hortolà menut</b>
<i>Emberiza aureola</i>	<b>Hortolà caranegre</b>
<i>Emberiza schoeniclus</i>	<b>Hortolà de canyet</b>
<i>Emberiza melanocephala</i>	<b>Hortolà capnegre</b>
<i>Miliaria calandra</i>	<b>Sól·lera</b>

LLISTA D'ESPÈCIES EXÒTIQUES

L'AERC (*Association of European Records and Rarities Committees*), contempla una categoria (E), per a aquelles espècies observades en llibertat en un territori però d'origen indubtablement de captivitat, o gairebé. Es tracta, en general, d'espècies exòtiques, no pròpies de l'avifauna del territori, i sense poblacions auto-suficients. Les espècies que hi ha enregistrades almanco una vegada a les illes Balears són les indicades a continuació, dins cada família, per ordre alfabètic (AOB 2005. GOB).

Tresquiornítids *Threskiornithidae*

<i>Threskiornis molucca</i>	<b>Ibis moluquès</b>
-----------------------------	----------------------

Anàtids *Anatidae*

<i>Aix sponsa</i>	<b>Ànnera de Carolina</b>
<i>Anas bahamensis</i>	<b>Ànnera de les Bahames</b>
<i>Anas cyanoptera</i>	<b>Cetla roja</b>
<i>Anas erythrorhyncha</i>	<b>Cetla de bec vermell</b>
<i>Anser caerulescens</i>	<b>Oca de les neus</b>
<i>Anser indicus</i>	<b>Oca índia</b>
<i>Anser rossii</i>	<b>Oca de Ross</b>
<i>Cairina moschata</i>	<b>Ànnera muda</b>

<i>Cygnus atratus</i>	<b>Cigne negre</b>
<i>Dendrocygna autumnalis</i>	<b>Suirirí becvermell</b>
<i>Dendrocygna bicolor</i>	<b>Suirirí bicolor</b>

Catàrtids *Cathartidae*

<i>Cathartes aura</i>	<b>Aura</b>
-----------------------	-------------

Accipítrids *Accipitridae*

<i>Sarcogyps calvus</i>	<b>Volter de cap roig</b>
<i>Parabuteo unicinctus</i>	<b>Aligot de Harris</b>
<i>Geranoaetus melanoleucus</i>	
	<b>Àguila escudada</b>
<i>Gyps bengalensis</i>	<b>Volter de Bengala</b>

Odontofòrids *Odontophoridae*  
*Colinus virginianus* **Colf de Virgínia**

Fasiànids *Phasianidae*  
*Chrysolophus pictus* **Faisà daurat**  
*Lophura nycthemera* **Faisà argentat**

Grúids *Gruidae*  
*Anthropoides paradisaea* **Grua del paradís**  
*Grus virgo* **Grua damisel·la**

Colúmbids *Columbidae*  
*Streptopelia chinensis* **Tórtora favada**  
*Streptopelia roseogrisea* **Tórtora de collar**  
*Streptopelia senegalensis* **Tórtora del Senegal**

Sitàcids *Psittacidae*  
*Amazona aestiva* **Lloro de front blau**  
*Ara ararauna* **Guacamai blau**  
*Aratinga acuticaudata* **Aratinga de cap blau**  
*Aratinga erythrogenys* **Aratinga de màscara roja**  
*Aratinga leucophthalmus* **Aratinga d'ulls blancs**  
*Aratinga mitrata* **Aratinga mitrada**  
*Cyanoliseus patagonus* **Lloro de la Patagònia**  
*Lorius garrulus* **Cotorra cridanera**  
*Melopsittacus undulatus* **Periquito**  
*Nandayus nenday* **Cotorra de cap negre**  
*Nymphicus hollandicus* **Cacatua de les nimfes**  
*Pionus maximiliani* **Lloro de Maximilià**  
*Poicephalus senegalus* **Lloro del Senegal**  
*Psittacus erithacus* **Lloro gris**

Buceròtids *Bucerotidae*  
*Bucorvus abyssinicus* **Càlao abissini**

Estúrnids *Sturnidae*  
*Acridotheres tristis* **Minà comú**  
*Lamprotornis chalybaeus* **Estornell metàl·lic acerat**  
*Lamprotornis chloropterus* **Estornell metàl·lic de Swainson**  
*Lamprotornis purpureus* **Estornell metàl·lic**  
*Gracula religiosa* **Minà indi**

Monàrquids *Monarchidae*  
*Terpsiphone atrocaudata* **Monarca de coa negra**

Còrvids *Corvidae*  
*Corvus albus* **Corb de pit blanc**

Plocèids *Ploceidae*  
*Euplectes afer* **Teixidor daurat**  
*Euplectes axillaris* **Teixidor coa de ventall**  
*Euplectes hordeacea* **Teixidor de casquet vermell**  
*Euplectes orix* **Teixidor vermell**  
*Ploceus cucullatus* **Teixidor social**  
*Ploceus intermedius* **Teixidor emmascarat menut**  
*Ploceus melanocephalus* **Teixidor capnegre**  
*Quelea quelea* **Teixidor de bec vermell**  
*Vidua macroura* **Vídua coa d'agulla**

Fringíl·lids *Fringillidae*  
*Pyrrhula erythaca* **Pinsà borroner de Beavan**  
*Serinus canaria* **Canari**  
*Serinus mozanbicus* **Gafarró de front groc**

(Rebut: 14.05.07; Acceptat: 21.05.07)